Demande d’approbation pour ouvrages de protection

Genehmigungsgesuch für Schutzanlagen

Ce formulaire doit être rempli et expédié en un exemplaire avec les annexes au secrétariat communal en même temps que la demande d’autorisation de construire.

Dieses Formular muss in 1 Exemplar mit Beilagen ausgefüllt und mit gleicher Post wie das Baugesuch der Gemeindever-waltung zugestellt werden

Se fondant sur la loi fédérale du 4.10.2002, sur les abris, le propriétaire soussigné demande aux autorités compétentes l’approbation du projet annexé et sollicite l’octroi des subventions.

Gestützt auf das Bundesgesetz vom 4.10.2002 betr. die baulichen Massnahmen im Zivilschutz verlangt der Unter-zeichnete von den zuständigen Behörden die Begutachtung des beiliegenden Projektes und die Zusicherung der Beiträge.

Propriétaire / Eigentümer

Adresse actuelle / Jetzige Adresse

Architecte / Architekt

Ingénieur / Ingenieur

**Description de l’immeuble / Bezeichnung des Gebäudes**

Emplacement / Baustelle Rue / Strasse

Cadastre de la commune de       Plan folio       Article

Kataster der Gemeinde Plan Folio Artikel

Genre de bâtiment (Maisons d’habitation, homes et hôpitaux, etc.)

Art des Gebäudes (Wohnhäuser, Heime und Spitäler usw.)

      sous-sols / Kellergeschoss

      rez-de-chaussée / Erdgeschoss

      étages / Stockwerke

      combles / Dachgeschoss

      Appartements / Wohnungen à 1 p. Z.

      » » 2 »

      » » 3 »

      » » 4 »

      » » 5 »

      » »    »

      » »    »

      » »    »

      » »    »

Matériaux de construction / Baumaterial

Murs du sous-sol / Kellermauern

 Externes / aussen

 Internes / innen

Murs d’étages / Stockwerke

|  |  |
| --- | --- |
| Dalle sur sous-sol |        |
| Decke über dem Keller |

|  |  |
| --- | --- |
| Dalle sur étage |        |
| Decke über Stockwerken |

|  |  |
| --- | --- |
| Autre type de bâtiment  |        |
| Andere Arten von Bauten |

|  |  |
| --- | --- |
| Ossature  |        |
| Fachwerk |

|  |  |
| --- | --- |
| Façades  |        |
| Fassaden |

 **Abri / Schutzraum**

Abri en terrain libre / Freifeldanlage [ ]  Nombre de places / Anzahl der Plätze

Description de l’abri / Bezeichnung des Schutzraumes

- Surface utile (sans SAS) / Nutzfläche (ohne Schleuse) :       m2

- Volume (sans SAS) / Volumen (ohne Schleuse) :       m3

- Nombre de places effectives / Effektive Anzahl Schutzplätze :

- Nombre de compartiments / Anzahl der Abteile :

- Nombre de sorties de secours / Anzahl Notausgänge :

- Nombre de lits / Anzahl Liegestellen :

- Nombre de toilettes / Anzahl Aborte :

- Ventilation / Belüftungsaggregate VA–40 Nombre / Anzahl :

 VA-75 » » :

 VA-150 » » :

Remarques / Bemerkungen:

**L’architecte: Le propriétaire / maître d’ouvrage:**

**Der Architekt: Der Eigentümer / Bauherr:**

Lieu / Ort, le Date / Datum Lieu / Ort, le Date / Datum

Signature (manuscrite) / Unterschrift (handgeschrieben) Signature (manuscrite) / Unterschrift (handgeschrieben)

**Annexes:**

1 demande d’approbation pour ouvrages de protection

3 plan de situation (copie)

1 jeu de plans d’architecte (sous-sol, rez-de-chaussée, étage et coupe) à l’échelle 1 :100

3 plan et coupe de l’abri 1 :50

 - emplacement des lits nécessaires (1.90 x 0.70 m)

 - emplacement de l’appareil de ventilation

 - emplacement de la soupape de surpression

2 plans de béton armé avec listes de fers

2 notes de calculs statiques

3 plans et schémas de la ventilation

3 plans des canalisations (seulement pour abris dès 25 m2)

(Les calculs statiques et les plans d’armatures doivent être déposés au plus tard 3 semaines avant le début des travaux)

**Beilagen:**

1 Genehmigungsformulare für Schutzanlagen

3 Situationsplan (Kopie)

1 Kollektion Architektenpläne (Kellergeschoss, Erdgeschoss, Stockwerke und Querschnitt) Mst. 1:100

3 Plan und Querschnitt des Schutzraumes 1:50

 - Angabe der nötigen Liegestellen (1.90 x 0.70 m)

 - Angabe des Belüftungsaggregates

 - Angabe des Ueberdruckventiles

2 Pläne des armierten Betons mit Eisenliste

2 Statische Berechnungen

3 Pläne und Beschreibung der Belüftung

3 Pläne der Kanalisation (nur für Schutzräume ab 25 m2)

(Die Armierungspläne mit Statik sind 3 Wochen vor Baubeginn einzureichen)

**Préavis communal**

L’autorité communale soussignée a examiné la présente demande et donne son accord sous réserve de l’approbation par le service cantonal.

[ ]  La commune prend en charge les coûts des places protégées supplémentaires pour ce projet (forfait Fr. 1'500.-/place)

**Gutachten der Gemeinde**

Die unterzeichnete Gemeindebehörde hat das beiliegende Gesuch geprüft und ist einverstanden, unter Vorbehalt der Genehmigung des kantonalen Amtes.

[ ]  Die Gemeinde übernimmt die Kosten der zusätzlichen Schutzplätze (pauschal Fr. 1‘500.-/Schutzplaz)

 Timbre et signature / Stempel und Unterschrift

 *, le*

**Remarques de la PROTECTION CIVILE**

**Bemerkungen des ZIVILSCHUTZES**

**Décision de la PROTECTION CIVILE**

**Verfügung des ZIVILSCHUTZES**

Fribourg, le 19 décembre 2016

**Distribution de la demande d’approbation :**

- Architecte

- Commune**Verteiler des Genehmigungsgesuches :**

- Architekt

- Gemeinde

**Remarques générales**

1. L’abri doit être construit conformément aux prescriptions en vigueur et aux plans approuvés. Toute modification doit être communiquée immédiatement à la Protection civile.
2. L’administration communale ou cantonale compétente doit être avisée à temps pour le contrôle de l’armature des radiers, des murs et des dalles d’abri.
3. S’il est convenu d’un forfait, le maître d’ouvrage avertit par écrit l’autorité communale lorsque l’abri est terminé et équipé.

Le versement des subventions est effectué après contrôle – réception de l’abri par le canton.

**Allgemeine Bemerkungen**

1. Der Schutzraum muss gemäss den technischen Vorschriften und den genehmigten Plänen erstellt werden. Jeweilige Abänderungen müssen umgehend dem Zivilschutz gemeldet werden.
2. Die zuständige Verwaltung, Gemeinde oder Kanton soll zwecks Kontrolle der Boden-, Wand- und Deckenarmierung, rechtzeitig avisiert werden.
3. Bei einer Pauschalabrechnung ist nach Fertigerstellung des Schutzraumes die Gemeinde schriftlich zu benachrichtigen. Die Beitragsauszahlung erfolgt nach Kontrolle und Abnahme des Schutzraumes durch den Kanton.